

KANONY EUZEBIUSZA W GŁAGOLSKIM RĘKOPISIE KODEKSU ZOGRAFSKIEGO

Leszek MOSZYŃSKI, Gdańsk

W jednym z dwóch głągolskich tetraewangeliów kanonu staro-cerkiewno-słowiańskiego, mianowicie w Kodeksie Zografskim, oznaczone są (zawsze na lewym marginesie) tzw. kanony Euzebiusza. Charakter głągolicy przemawia za tym, że wpisał je ten sam kopyista, spod którego ręki wyszedł cały głągolski rękopis Zografskiego. Wspominał już o tym V. Jagić we wstępie do swego wydania za-
bytku z r. 1879.¹ Obok króciutkiej informacji ogólnej ukazał tam próbkę zapisów, całości materiału jednak nie opublikował, pewnie dlatego, że zapisy te nie mają bezpośredniego znaczenia dla badań ściśle językoznawczych. Mogą one jednak dostarczyć cennych danych filologicznych, spotykamy je bowiem w rozmaitych rękopisach średniowiecznych greckich, łacińskich, syryjskich, koptyjskich, gockich i armeńskich. Badacze zwracali uwagę na różnice między poszczególnymi rękopisami i grupami rękopisów.² Można więc założyć, że analiza nie wykorzystanego dotychczas w nauce materiału staro-słowiańskiego przyczynić się może do wykrycia związków filologicznych rękopisu głągolskiego z jakimś jeszcze nie zidentyfikowanym wzorem greckim.

¹ V. Jagić, *Quattuor evangeliorum codex glagoliticus olim zographensis nunc petropolitanus*, Berolini 1879, s. XIII—XIV.

² Por. np. *Dictionnaire de la bible*, publié par F. Vigouroux, t. I, Paris 1895, hasło *Ammoniennes (sections)*, s. 493—494 i hasło *Ammonius d'Alexandrie*, s. 499—500; t. II, Paris 1899, hasło *Eusèbe, évêque de Césarée en Palestine dit Eusèbe de Pamphile*, s. 2051—2052. Także: E. Nestle, *Die Eusebianische Evangelien-Synopse*, *Neue kirchliche Zeitschrift* XIX, Erlangen-Leipzig 1908, s. 40—51, 93—114, 219—232; T. Zahn, *Der Exeget Ammonius und andere Ammonii*, *Zeitschrift für Kirchengeschichte* XXXVIII, 1920, s. 1—22, 311—336.

Kanony Euzebiusza to tabele umożliwiające szybkie odnalezienie paralel tekstowych w czterech Ewangeliach. Około roku 220 Ammoniusz z Aleksandrii (*Ἀμμώνιος Σάκκας* ew. *Σακκᾶς*) podzielił tekst ewangelijny na kolejno ponumerowane odcinki, nazywane różnie: *κφάλαια, τίτλοι, ἀριθμοί, περικοπαί*. Pracę rozpoczął od Ewangelii Mateusza, później rozciągnął to na pozostałe. Ogółem wydzielił u Mateusza 355 takich odcinków (rozdziałów), u Marka 235, u Łukasza 343 i u Jana 232. Podjęte przez niego dzieło kontynuował i ukończył Euzebiusz z Cezarei, nazywany *Εὐσέβιος τοῦ Παμφίλου* (*265 — † ok. 340). Myśl swoją wyłożył w znanym liście do Karpiusza.³ Sporządził on tabele (*κανόνες*) zestawiające paralele tekstowe wszystkich Ewangelii. W ten sposób powstało 10 kanonów-tabel. Kanon I to zestawienie paralel tekstowych wszystkich czterech Ewangelii. Dalsze kanony łączą odpowiednie fragmenty występujące u trzech, dwóch, wreszcie u jednego ewangelisty. A więc kanon II łączy analogiczne teksty Mateusza, Marka i Łukasza, kanon III — Mateusza, Łukasza i Jana, kanon IV — Mateusza, Marka i Jana, kanon V — Mateusza i Łukasza, kanon VI — Mateusza i Marka, kanon VII — Mateusza i Jana, kanon VIII — Łukasza i Marka, kanon IX — Łukasza i Jana wreszcie kanon X to wykaz rozdziałów zawierających tekst właściwy tylko jednemu ewangelistcie. Rzecz zrozumiała, że są to cztery osobne wykazy. Na podstawie znanych nauce rękopiśmiennych tekstów ewangelijnych zrekonstruował te tabele Eberhard Nestle.⁴ Wraz z upowszechnianiem się tabel (kanonów) Euzebiusza przenikały do nich różnego rodzaju zmiany. Krótko i przystępnie przedstawił niedawno problem kanonów Euzebiusza Harvey K. McArthur.⁵

Kanony Euzebiusza wpisał na lewym marginesie także kopista Kodeksu Zografskiego. Nie ma ich w Kodeksie Mariańskim. Przy-

³ List publikuje E. Nestle we wstępie do swego wydania Nowego Testamentu (np. *Novum Testamentum Graece cum apparatu critico*, editio septima, Stuttgart 1908, s. XII—XIII).

⁴ Przedrukowywane są we wstępie do jego kolejnych wydań Nowego Testamentu. W pracy tej korzystam z wydania: *Ἡ Καινὴ Διαθήκη*, second edition with revised critical apparatus, London (1965), w którym tabele Nestlego przedrukowane są bez zmiany.

⁵ H. K. McArthur, *The Eusebian Sections and Canons*, *The Catholic Biblical Quarterly*, vol. XXVII, Nr 3, Washington 1965, s. 250—256.

kład takiego kanonu podał we wstępie do swego wydania Zografskiego V. Jagić. Można je obserwować na opublikowanych okazjonalnie w formie fotograficznej pojedynczych stronach Zografskiego.⁶ Na lewym marginesie obok odpowiedniego fragmentu tekstu podany jest numer rozdziału Ammoniusza (jak wiadomo, gr. *κεφάλαιον* tłumaczone było w scs. jako *глава*), następnie numer kanonu, wreszcie numery rozdziałów (*главъ*) pozostałych Ewangelii. Oto przykład kanonu I: Mt 335, Mr 214, Łk 324, Jn 199. W Ew. Mateusza zapisany jest na karcie 72v przy wersecie (wg dzisiejszej numeracji) XXVII 37, w Ew. Marka na k. 126 przy wersecie XV 26, w Ew. Łukasza na k. 220 przy wersecie XXIII 38 i w Ew. Jana na k. 283v przy wersecie XIX 19 i ma postać następującą:

ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓ	ⲛⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ
ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ
ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ
ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ	ⲁⲓⲛⲓ

Takie bezbłędne oznakowanie kanonów trafia się jednak niezbyt często. I tak kanon I prawidłowo na wszystkich miejscach zapisany jest tylko 3 razy, co stanowi zaledwie 4,1 % wszystkich kompletów kanonu I zestawionych w tabeli Nestlego.⁷ Kanon II — 16 r. tj. 14,4 %, kanon III — 1 r. tj. 4,5 %, kanon IV — 4 r. tj. 16,0 %, kanon V — 26 r. tj. 31,7 %, kanon VI — 18 r. tj. 38,3 %, kanon VII — 1 r. tj. 14,3 %, kanon VIII — 7 r. tj. 53,8 %, kanon

⁶ Np. przy wydaniu Jagicia z r. 1879 lub przy moich pracach: Warstwy językowe w Kodeksie Zografskim, Z polskich studiów slawistycznych seria 2, Językoznawstwo, Warszawa 1963, s. 237—265, też: Ze studiów nad rękopisem Kodeksu Zografskiego, Wrocław—Warszawa—Kraków 1961.

⁷ Dane z Zografskiego, wypisałem bezpośrednio z gągolskiego rękopisu w Bibliotece Sałtykowa—Szczedriny w Leningradzie, a następnie sprawdziłem z mikrofilmem całości, sporządzonym przez tę Bibliotekę.

IX — 1 r. tj. 4,8 % wreszcie kanon X u Mt 33 r. tj. 53,2 %, u Mr 19 r. tj. 100 %, u Łk 61 r. tj. 84,7 % i u Jn 72 r. tj. 75,0 %.⁸

Różnice w stosunku do zestawień Nestlego są rozmaite i występują nie we wszystkich zapisach tego samego kanonu. W związku z tym przytoczony dalej materiał z Zografskiego został odpowiednio poklasyfikowany. Dla przejrzystości zestawień cyfry głągolskie zastąpiłem arabskimi według powszechnie znanego klucza, stosowanego też przez Jagicia.⁹ W rubryce »Uwagi« stosuję następujące określenia:

1) ub(ytek) tekstu — oznacza to, że w rękopisie Zogr. brak kart, na których powinien być znaleźć się odpowiedni kanon;

2) ub(ytek) marginesu — na skutek obcięcia czy urwania lewego marginesu nie można stwierdzić, czy dany kanon był zapisany i w jakiej formie;

3) opuszczenie — pomimo zachowania tekstu i marginesu kanonu nie ma, tzn. że nie został zapisany;

4) defekt — zapis uszkodzony na skutek zniszczenia rękopisu, istniejące ślady pozwalają jednak stwierdzić, że był. Rekonstrukcja podana jest w klamrach [];

5) zap(is) niepełny — pominięcie jakiegoś członu kanonu. Może ono być dwojakie. Np. na k. 204v kanon I zawiera tylko dane: Łk 239, Mt 220, brak natomiast danych z Mr i Jn. W takim wypadku w odpowiednim miejscu jest kreska. Jeżeli jednak pisarz zasygnalizował ewangelistę, ale pominął numer rozdziału, zamiast kreski umieszczone są puste klamry []. Np. na k. 112v kanon I zawiera tylko rozdział u Marka: Mr 129 oraz skróty Mt, Łk, Jn bez wpisanych liczb;

6) zap(is) uproszczony — pominięcie przez pisarza jednej z cyfr składających się na numer rozdziału. Np. na k. 239v w kanonie I zaczynającym się Jn 48 zapisano zamiast Mr 156 — Mr 56; na k. 86v w kanonie II zaczynającym się Mr 18 zapisano zamiast Łk 33 — Łk 30 itp.;

7) bł(ąd) mechaniczny polega na wpisaniu zamiast cyfry właściwej, cyfry sąsiedniej. W szczegółach może to wyglądać rozma-






⁸ W obliczeniach tych wzięte są pod uwagę tylko prawidłowo oznaczone rozdziały (»gławy«), nie uwzględnione pomyłki w oznaczeniu numerów kanonów.









⁹ Por. jego wydanie Zografskiego, s. XXXVII.









cie. Np. na k. 269v w kan. I Jn 122 powinno być Łk 269, zapisano 169, ponieważ bezpośrednio nad tym jest Mr 162; inny typ: na k. 125v między prawidłowo oznaczonymi rozdziałami Mr 208 i Mr 210 na miejscu, gdzie powinno być Mr 209, zapisano pomyłkowo drugi raz 210; albo: na k. 283v zam. Jn 188, [kan.] 1, Mt 336 napisano: Jn 188, Mt 331 tzn. skrzyżowano numer kanonu z numerem rozdziału itd. Tego typu błędy, podobnie jak i zapisy uproszczone, nie mają żadnego istotnego znaczenia, dowodzą jedynie małej staranności kopisty;






























8) bł(ąd) literowy polega na wpisaniu innej niż należało graficznie tylko podobnej do właściwej głągolskiej litery-cyfry. I tak pisarz miesza litery: \wp i δ (3 r.): $\wp = 3$ odczytał jako $\delta = 5$ (Mr VI¹⁰ 265 zam. 263) oraz $\delta = 5$ odczytał jako $\wp = 3$ (Mt II 223 zam. 225, Mr I 33 zam. 35); \wp i Ź (1 r.): $\text{Ź} = 10$ odcz. jako $\wp = 3$ (Jn I 3 zam. 10); Ź i Ź (3 r.): $\text{Ź} = 4$ odcz. jako $\text{Ź} = 7$ (Mr I 297 zam. 294, Łk V 57 zam. 54) oraz $\text{Ź} = 7$ odcz. jako $\text{Ź} = 4$ (Mt I 74 zam. 77); Ź i Ź (1 r.): $\text{Ź} = 4$ odcz. jako $\text{Ź} = 50$ (Jn I 50 zam. 4); Ź i Ź (1 r.): $\text{Ź} = 8$ odcz. jako $\text{Ź} = 4$ (Łk II 254 zam. 258); Ź i Ź (5 r.): $\text{Ź} = 5$ odcz. jako $\text{Ź} = 7$ (Mr I 17 zam. 15, Łk V 107 zam. 105, 27 zam. 25) oraz $\text{Ź} = 7$ odcz. jako $\text{Ź} = 5$ (Mt II 85 zam. 87, Mr II 235 zam. 237); Ź i Ź (3 r.): $\text{Ź} = 50$ odcz. jako $\text{Ź} = 5$ (Mt I 5 zam. 50, 205 zam. 250) oraz $\text{Ź} = 5$ odcz. jako $\text{Ź} = 50$ (pisarz spostrzegłszy pomyłkę dopisał potem cyfrę właściwą nie wymazując poprzedniej, stąd Jn I 55 zam. 5); Ź i Ź (8 r.): $\text{Ź} = 20$ odcz. jako $\text{Ź} = 80$ (Mt I 389 zam. 329, Mt II 89 zam. 29, 385 zam. 325, Mt V 185 zam. 125, Łk II 83 zam. 23, Jn I 386 zam. 326, Jn IV 381 zam. 321) oraz $\text{Ź} = 80$ odcz. jako $\text{Ź} = 20$ (Mr II 20 zam. 80); Ź i b (1 r.): $\text{Ź} = 20$ odcz. jako $\text{b} = 100$ (Mr I 101 zam. 21); Ź i Ź (2 r.): $\text{Ź} = 20$ odcz. jako $\text{Ź} = 200$ (Łk I 200 zam. 20, Jn I 203 zam. 23). Błędy te dowodzą, że kanony w Zogr. przepisywane były z wzoru głągolskiego, musiało więc istnieć przynajmniej jeszcze jedno głągolskie tetraewangelium z wpisanymi kanonami Euzebiusza. Mieszanie znaków Ź i Ź wskazuje, że w rękopisie tym litera *ludije* pisana była jako Ź (taki kształt tej litery występuje np. w Eucho-

¹⁰ Tu i dalej stosuję następujące sygnatury: skrót ewangelisty, numer kanonu i rozdziału Ammoniusza. Skrót Mr VI 265 oznacza więc, że chodzi o zapis kanonu VI w Zogr. u Marka. Odpowiedni rozdział Ammoniusza można będzie bez większego trudu odnaleźć w przytoczonym dalej materiale.

logium Sinaiticum, Kodeksie Assemaniego i Mariańskim) nie zaś jako znane np. z Zografskiego i Mszału Kijowskiego .¹¹ Mieszanie znaków  = 5 i  = 50 oraz  = 20 i  = 200 przypomina też ukazane w punkcie następnym błędy arytmetyczne;

9) bł(ąd) arytmetyczny polega na wpisaniu innej liczby pod wpływem skojarzeń rachunkowych. I tak zam.  może być , bo pisarz po prawidłowym odczytaniu  jako *osmь desęť* zapamiętał sobie tylko *osmь*, co zapisał jako  (Mr II 8 zam. 80). Podobnie zam.  (*dvva desęť*) pojawia się  (*dvva*): Mr II 202 zam. 220, a zam.  (*tri desęť*) —  (*tri sьta*): Mr II 302 zam. 32. Te z kolei błędy wskazują, że pisarz scs. przepisując cyfry odczytywał je nie jako litery, lecz jako liczby. Inną wymowę ma nieco częściej spotykany;

10) bł(ąd) fonetyczny. Mieszanie znaków  = 10 i  = 20 (5 r.: Mt I 17 zam. 27, Mt II 317 zam. 327, Mt VI 217 zam. 226, Mr I 112 zam. 122, Mr II 212 zam. 222) a także  = 8 i  = 9 (4 r.: Mt I 199 zam. 198, Mr VI 149 zam. 148, Łk I 39 zam. 38, 208 zam. 209) wskazuje na to, że pisarz odczytywał je jako litery i że nie było dla niego różnicy fonetycznej między  a ,  a .

11) bł(ąd) systemowy polega na skrzyżowaniu głągolskiego i cyrylskiego sposobu oznaczania cyfr. Oto wszystkie przykłady, które układają się w dwie wyraźne grupy. Grupa I:  = 3 odczytane jako  = 2 i zapisane jako 2 =  (Mr II [10]2 zam. 103);  = 4 odcz.  = 3 i zap. 3 =  (Łk II 93 zam. 94);  = 5 odcz.  = 4 i zap. 4 =  (Mt VI 44 zam. 45, Mr II 284 zam. 285, Mr VI 274 zam. 275);  = 6 odcz.  = 5 i zap. 5 =  (Łk II 225 zam. 226);  = 8 odcz.  = 6 i zap. 6 =  (Mr II 336 zam. 338);  = 46 odcz.  = 25 i zap. 25 =  (Mt I 25 zam. 46);  = 60 odcz.  = 40 i zap. 40 =  (Mt II 63 zam. 43);  = 70 odcz.  = 50 i zap. 50 =  (Mt V 151 zam. 171, Łk II 158 zam. 178);  = 80 odcz.  = 70 i zap. 70 =  (Mt I 72 zam. 82, Mt II 276 zam. 286, Mt VI 70 zam. 80, Łk II 72 zam. 82, 78 zam. 83 — tu również błąd mechaniczny);  = 90 odcz.  = 80 i zap. 80 =

¹¹ Widać to wyraźnie na fotografiach, opublikowanych np. przez S. S i ó Ń s k i e g o (Wybór tekstów starosłowiańskich (starobułgarskich) wyd. II, Warszawa 1952, fragmenty Kij., Euch., Ass.). Fragmenty Mar. np. w mojej pracy: Cyrylica w Kodeksie Mariańskim, *Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej VIII*, Warszawa 1969, s. 213—259, lub przy wydaniu Jagicia z r. 1883. *Zogr.* zob przypis 6.

9 (Mr I 187 zam. 197). Grupa II: 9 = 4 skojarzone z 4 = A i zapisane 9 = 5 (Łk II 175 zam. 174); 9 = 5 skoj. z 5 = e i zap. 9 = 6 (Łk VIII 76 zam. 75); 9 = 20 skoj. z 20 = κ i zap. 9 = 40 (Mr II 44 zam. 24); 9 = 70 skoj. z 70 = o i zap. 9 = 80 (Mr IV 188 zam. 178); 9 = 80 skoj. z 80 = n i zap. 9 = 90 (Łk II 93 zam. 83). Błędy systemowe dowodzą, że ostatni kopista Zogr., posługujący się głągolicą i przepisujący z oryginału głągolskiego znał system cyfrowy cyrylicy, który mu wyraźnie przeszkadzał w pracy. O tym jednak, że bliższy mu był system cyfrowy głągolicy, świadczą dwa przypiski marginesowe (na k. 281 i 285) pisane cyrylicą, a zawierające cyfry głągolskie.¹²

12) bł(ąd) fonet(yczno)-syst(emowy) łączy oba poprzednie typy: 9 = 6 odcz. 6 = s i po s 9 z skoj. z z = 7 i zap. 7 = 9 (Mt V 127 zam. 126, Mt VI 217 zam. 226, Mr II [1]77 zam. 176, Łk V 127 zam. 126); 9 = 6 odcz. 6 = s i po 9 9 zap. 9 = 9 (Łk I 49 zam. 46); 9 = 7 odcz. 7 = z i po z 9 s zap. 9 = 8 (Mr I 68 zam. 67, Łk II 138 zam. 137, Łk IX 228 zam. 227); 9 = 8 po 9 9 odcz. z = 7 i zap. 7 = 9 (Mt II 37 zam. 38, Łk II 37 zam. 38); 9 = 9 po 9 9 odcz. 9 = 8 i skoj. s = 6 zap. 6 = 9 (Łk I 206 zam. 209).

13) Jeżeli kanon lub ewangelista oznakowane są w Zogr. prawidłowo, nie podaję żadnych uwag, jeżeli natomiast błędnie lub wcale, w rubryce »Uwagi« znajduje się odpowiednia informacja. Więc np. na k. 269 kanon Jn 120 oznakowany jest nie jako kan. I lecz III. W uwagach znajdzie się więc notatka: *Jn III*. Jeśli numer kanonu jest pominięty (np. na k. 280 kan. Jn 168), zaznaczam: *Jn -*, jeżeli zniszczony (np. na k. 285 kan. Jn 206): *Jn []*. Przykład błędnie oznakowanego ewangelisty: na k. 128 zam. Mr 231 zap. Mt 231. Daję wówczas uwagę: *Mt zam. Mr*. Inne uwagi są przejrzyste.

Kanon I

Oznakowany zawsze dobrze: Mt 314, Mr 195, Łk 291, Jn 168 (u Jn -); Mt 320, Mr 200, Łk 302, Jn 178; Mt 335, Mr 214, Łk 324, Jn 199.

¹² Por. L. Moszyński, Ze studiów nad rękopisem Kodeksu Zografskiego, s. 101—104.

Oznakowany prawidłowo u Mt, Mr i Łk:

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Jn	Uwagi
Mt, Mr, Łk		325	204	310	184	
Jn —		[3]25	[204]	[310]	[1]84	defekt [Mt, Mr, Łk] defekt
Mt, Mr, Łk		332	210	318	197	
Jn		—	—	—	—	opuszcz.
Mt, Mr, Łk		348	227	332	206	
Jn []		[348]	2[2]7	33[2]	[20]6	defekt [Mt, Jn] defekt
Mt, Mr, Łk		349	228	333	208	u Mt poprawka z 348—229
Jn		—	—	—	—	opuszcz.

Oznakowany prawidłowo u Mt, Mr i Jn:

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Jn	Uwagi
Mt, Mr, Jn		294	175	281	161	
Łk		194	175	281	161	bł. mechaniczny

Oznakowany prawidłowo u Mt, Łk i Jn:

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Jn	Uwagi
Mr, Łk, Jn		11	4	10	6	
Mt		—	—	—	—	ub. tekstu
Mr, Łk,						
Jn III		98	96	116	120	
Mt		94	96	116	120	bł. mechan.
Mr, Łk —,						
Jn —		302	183	287	160	
Mt		302	183	187	160	bł. mechan.
Mr, Łk, Jn-		343	223	329	204	
Mt		343	223	389	204	bł. liter.

Oznakowany prawidłowo u Mt i Mr:

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Jn	Uwagi
Mt, Mr		315	196	292	175	
Łk		319	196	292	175	bł. nietypowy
Jn		[3]15	[1]96	[292]	[1]75	defekt [Mt, Mr, Łk, Jn] defekt
Mt, Mr		318	199	300	176	
Łk II		[]	[]	300	[]	zap. niepełny
Jn []		[318]	[199]	[300]	[17]6	defekt
Mt, Mr		326	205	311	188	
Łk		326	225	311	188	bł. mechan.
Jn		388	205	311	188	bł. liter.

Oznakowany prawidłowo u Mt i Łk:

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Jn	Uwagi
Mt, Łk		147	64	93	49	
Mr		147	64	64	49	bł. mechan.
Jn		47	64	93	49	zap. uprosz.
Mt, Łk		280	162	269	122	
Mr II		280	162	269	112	bł. fonet.
Jn		280	162	169	122	bł. mechan.

Oznakowany prawidłowo u Mt i Jn:

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Jn	Uwagi
Mt, Jn		306	187	290	174	
Mr		—	—	—	—	opuszczenie
Łk		—	—	—	—	opuszczenie
Mt, Jn		331	209	315	197	
Mr		331	210	315	187	bł. mechan. i bł. syst.
Łk		331	206	315	197	bł. fon.-sys.

Oznakowany prawidłowo u Mr i Łk:

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Jn	Uwagi
Mr, Łk		166	82	94	74	
Mt		166	72	94	74	bł. system.
Jn —		161	82	94	74	bł. mechan.
Mr, Łk		276	158	74	98	
Mt		276	158	74	78	bł. mechan.
Jn		—	—	—	—	opuszczenie
Mr, Łk		291	172	279	156	
Mt		291	172	279	[]	zap. niepełny
Jn []		[291]	[172]	[279]	[156]	defekt [Mt, Mr, Łk, Jn] defekt
Mr, Łk		336	215	317	198	
Mt		336	215	317	199	bł. fonet.
Jn —		331	215	317	198	bł. mechan.

Oznakowany prawidłowo u Mr i Jn:

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Jn	Uwagi
Mr, Jn		70	20	37	38	
Mt		—	—	—	—	opuszczenie
Łk		70	20	37	39	bł. fonet.
Mr, Jn—		274	156	260	20	
Mt		—	—	—	—	opuszczenie
Łk		274	156	260	200	bł. literowy

Oznakowany prawidłowo u Łk i Jn:

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Jn	Uwagi
Łk, Jn		133	37	77	109	
Mt		133	37	74	—	bł. literowy;
Mr		—	—	—	—	zap. niepełny
Łk, Jn		284	165	266	55	opuszczenie
Mt		—	—	—	—	opuszczenie
Mr		—	—	—	—	opuszczenie
Łk II, Jn -		244	139	250	146	
Mt		—	—	—	—	ub. tekstu
Mr		249	139	250	146	bł. mechan.
Łk, Jn		289	170	275	126	
Mt		289	170	275	125	bł. mechan.
Mr		289	170	275	67	bł. nietypowy

Następujące kanony zostały prawidłowo oznakowane tylko u Mt:

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Jn	Uwagi
	Mt	142	51	21	35	[Mr] defekt
	Mr	142	51	21	33	bł. literowy
	Łk	—	—	—	—	ub. tekstu
	Jn [I]	[14]2	[5]1	21	35	defekt
	Mt	284	165	266	67	
	Mr	284	165	266	68	bł. fon.-syst.
	Łk	—	—	—	—	opuszczenie
	Jn [I]	—	—	—	67	zap. niepełny, [Jn] defekt
	Mt	313	194	294	172	
	Mr	313	194	297	69	bł. literowy, bł. nietypowy
	Łk	[]	[]	294	[]	zap. niepełny
	Jn	313	194	224	172	bł. nietypowy

Tylko u Mr prawidłowo zostały oznakowane następujące kanony:

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Jn	Uwagi
	Mr	23	27	17	46	
	Mt	—	—	—	—	opuszczenie
	Łk	—	—	—	—	ub. tekstu
	Jn	203	203	92	46	bł. literowy, bł. mechan., bł. nietypowy
	Mr	209	119	234	100	
	Mt	—	—	—	—	ub. tekstu
	Łk	208	119	234	—	bł. fonet., zap. niepełny
	Jn	—	—	—	—	ub. marginesu
	Mr	306	187	290	162	
	Mt	—	—	—	—	opuszczenie
	Łk	306	87	290	162	zap. uprosz.
	Jn	[30]6	[18]7	[2]90	162	defekt
	Mr	310	191	297	69	
	Mt	310	194	[2]94	69	bł. mechan., bł. nietypowy, defekt, [Łk, Jn] def.
	Łk	310	194	297	—	bł. nietypowy, zap. niepełny
	Jn	—	—	—	69	zap. niepełny

Kanony oznaczone prawidłowo tylko u Łk:

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Jn	Uwagi
Łk		8	2	7	10	
Mt		—	—	—	—	ub. tekstu
Mr		284	2	7	10	bł. nietypowy
Jn		8	17	—	10	bł. nietypowy, zap. niepełny
Łk		14	5	13	15	
Mt	—	14	—	—	—	zap. niepełny
Mr		13	5	13	17	bł. mechan., bł. literowy
Jn		14	55	3	15	bł. literowy, zap. uprosz.
Łk		211	121	238	21	
Mt		—	—	—	—	ub. tekstu
Mr		218	121	238	101	bł. mechan., bł. literowy
Jn		211	121	238	22	bł. nietypowy

Następujące kanony zostały oznakowane prawidłowo tylko u Jn (przy dwóch ostatnich brak oznaczenia numeru kanonu), natomiast u Mt, Mr i Łk zostały opuszczone: Mt 98, Mr 96, Łk 116, Jn 111; Mt 98, Mr 96, Łk 116, Jn 129; Mt 98, Mr 93, Łk 116, Jn 131; Mt 98, Mr 96, Łk 116, Jn 144; Mt 284, Mr 165, Łk 266, Jn 65.

W pozostałych wypadkach kanon I nigdzie nie został oznakowany prawidłowo, dlatego na pierwszym miejscu podany jest wzór według tabel Nestlego.

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Jn	Uwagi
Nestle		11	4	10	12	
Mt		—	—	—	—	ub. tekstu
Mr		—	—	—	—	opuszczenie
Łk		—	—	—	—	opuszczenie
Jn		11	50	10	12	bł. literowy
Jn		11	4	10	14	
Nestle		—	—	—	—	ub. tekstu
Mt		—	—	—	—	opuszczenie
Mr		—	—	—	—	opuszczenie
Łk		11	4	3	14	bł. literowy

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Jn	Uwagi
Nestle		11	4	10	28	
Mt		—	—	—	—	ub. tekstu
Mr		—	—	—	—	opuszczenie
Łk		—	—	—	—	opuszczenie
Jn		—	—	—	—	ub. tekstu
Nestle		23	27	34	46	
Mt		—	—	—	—	opuszczenie
Mr		—	—	—	—	opuszczenie
Łk		23	27	34	49	bł. fon.-syst.
Jn		—	—	—	—	opuszczenie
Nestle		23	27	45	46	
Mt	—	[23]	17	45	25	bł. fonet., bł. system., defekt, [Łk] defekt
Mr		—	—	—	—	opuszczenie
Łk II		25	27	45	46	bł. mechan.
Jn		—	—	—	—	opuszczenie
Nestle		87	139	250	141	
Mt VI		87	139	205	—	bł. literowy, zap. niepełny
Mr		—	—	—	—	opuszczenie
Łk		—	—	—	—	opuszczenie
Jn		—	—	—	—	opuszczenie
Nestle		87	139	250	146	
Mt		—	—	—	—	opuszczenie
Mr		—	—	—	—	opuszczenie
Łk		—	—	—	—	opuszczenie
Jn		—	—	—	—	opuszczenie
Nestle		98	96	116	40	
Mt		—	—	—	—	opuszczenie
Mr		—	—	—	—	opuszczenie
Łk		—	—	—	—	opuszczenie
Jn		—	—	—	—	opuszczenie
Nestle		141	50	19	59	
Mt		141	5	19	59	bł. literowy
Mr		147	50	19	59	bł. nietypowy
Łk		—	—	—	—	ub. tekstu
Jn		101	50	19	59	zap. uprosz.
Nestle		166	82	94	17	
Mt		—	—	—	—	opuszczenie
Mr		—	—	—	—	opuszczenie
Łk		—	—	—	—	opuszczenie
Jn		[1]66	82	94	17	defekt

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Jn	Uwagi
Nestle		220	122	239	77	
Mt		—	—	—	—	ub. tekstu
Mr		206	122	142	88	bł. nietypowy
Łk		220	—	239	—	zap. niepełny
Jn —		220	122	161	77	bł. nietypowy
Nestle		220	129	242	85	
Mt		—	—	—	—	ub. tekstu
Mr		[]	129	[]	[]	zap. niepełny
Łk		220	122	242	88	bł. nietypowy
Jn		220	22	239	85	bł. nietypowy, zap. uproszczony
Nestle		220	129	261	88	
Mt		—	—	—	—	ub. tekstu
Mr		—	—	—	—	opuszczenie
Łk		220	122	261	77	bł. nietypowy
Jn		220	122	142	88	bł. nietypowy
Nestle		244	139	250	141	
Mt		—	—	—	—	ub. tekstu
Mr		—	—	—	—	opuszczenie
Łk		—	—	—	—	opuszczenie
Jn		—	—	—	—	ub. marginesu
Nestle		274	156	260	48	
Mt		—	—	—	—	opuszczenie
Mr		—	—	—	—	opuszczenie
Łk		—	—	—	—	opuszczenie
Jn —		274	56	260	48	zap. uprosz.
Nestle		274	156	260	96	
Mt —		[27]4	[15]6	[260]	[96]	defekt, [Mt, Mr, Łk] def.
Mr		—	—	—	—	opuszczenie
Łk		—	—	—	—	opuszczenie
Jn		270	156	260	96	zap. uprosz.
Nestle		284	165	266	63	
Mt		—	—	—	—	opuszczenie
Mr		—	—	—	—	opuszczenie
Łk		—	—	—	—	opuszczenie
Jn —		184	165	266	63	bł. mechan.
Nestle		295	176	282	42	
Mt		295	77	282	166	bł. nietypowy
Mr		295	176	285	167	bł. mechan., bł. nietypowy
Łk		295	175	282	161	bł. mechan., bł. nietypowy
Jn		—	—	—	—	ub. marginesu

Zogr NT	Mt	Mr	Łk	Jn	Uwagi
Nestle	295	176	282	57	
Mt II	296	76	282	167	bł. nietypowy, zap. uprosz.
Mr	—	—	—	—	opuszczenie
Łk	—	—	—	—	opuszczenie
Jn	300	181	285	57	bł. nietypowy
Nestle	300	181	285	79	
Mt	300	181	—	57	bł. nietypowy, zap. niepełny
Mr	300	181	285	57	bł. nietypowy
Łk	—	—	—	—	opuszczenie
Jn	300	161	185	79	bł. mechan., bł. nietypowy
Nestle	300	181	285	158	
Mt	—	—	—	—	opuszczenie
Mr	—	—	—	—	opuszczenie
Łk	[300]	[18]1	285	158	defekt, [Mt, Mr, Łk, Jn] defekt
Jn []	[300]	[18]1	[2]85	[1]58	defekt, [Mt, Mr, Łk, Jn] defekt
Nestle	304	184	289	170	
Mt	304	184	289	178	bł. nietypowy
Mr	304	184	289	178	bł. nietypowy
Łk	304	184	289	177	bł. nietypowy
Jn X	[]	[]	[]	170	zap. niepełny
Nestle	314	195	291	166	
Mt	—	—	—	—	opuszczenie
Mr	—	—	—	—	opuszczenie
Łk	—	—	—	—	opuszczenie
Jn []	[314]	[195]	[291]	166	defekt, [Mt, Mr, Łk] defekt
Nestle	320	200	302	180	
Mt	—	—	—	—	opuszczenie
Mr	—	—	—	—	opuszczenie
Łk	—	—	—	—	opuszczenie
Jn IV	321	201	—	180	bł. nietypowy, zap. niepełny
Nestle	326	205	313	194	
Mt	—	—	—	—	opuszczenie
Mr	—	—	—	—	opuszczenie
Łk	326	205	313	188	bł. nietypowy
Jn —	[]	[]	[]	194	zap. niepełny

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Jn	Uwagi
Nestle		328	206	314	196	
	Mt	328	206	311	196	bł. nietypowy
	Mr	328	206	301	196	bł. nietypowy
	Łk	[]	[]	314	[]	zap. niepełny
	Jn	328	206	311	196	bł. nietypowy
Nestle		334	212	321	201	
	Mt	334	212	324	199	bł. nietypowy
	Mr	334	212	324	199	bł. nietypowy
	Łk	[]	[]	321	[]	zap. niepełny
	Jn	—	—	—	—	ub. marginesu
Nestle		336	215	319	198	
	Mt	—	—	—	—	opuszczenie
	Mr	—	—	—	—	opuszczenie
	Łk	[]	[]	319	[]	zap. niepełny
	Jn	—	—	—	—	opuszczenie
Nestle		352	231	336	209	
	Mt	—	—	—	—	opuszczenie
	Mr	355	231	336	209	bł. nietypowy, Mt zam. Mr
	Łk VI	335	251	336	209	bł. mechan., bł. nietypowy
	Jn —	—	—	—	209	zap. niepełny
Nestle		352	231	336	211	
	Mt	—	—	—	—	opuszczenie
	Mr	—	—	—	—	opuszczenie
	Łk	—	—	—	—	opuszczenie
	Jn	—	—	—	—	ub. tekstu

Kanon II.

Zawsze oznaczony prawidłowo: Mt 67, Mr 15, Łk 26; Mt 72, Mr 22, Łk 186; Mt 94, Mr 86, Łk 97; Mt 116, Mr 25, Łk 42; Mt 121, Mr 32, Łk 127; Mt 122, Mr 33, Łk 129; Mt 144, Mr 59, Łk 12; Mt 153, Mr 69, Łk 33; Mt 259, Mr 151, Łk 258 (u Mt V); Mt 278, Mr 160, Łk 263; Mt 308, Mr 189, Łk 305 (u Mr I); Mt 312, Mr 193, Łk 299 (u Łk I); Mt 316, Mr 197, Łk 293; Mt 317, Mr 198, Łk 295; Mt 342, Mr 222, Łk 323; Mt 344, Mr 224, Łk 328.

Oznakowany prawidłowo tylko u Mt i Mr:

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Uwagi
Mt, Mr		88	141	251	
Łk		[]	[]	251	zap. niepełny
Mt, Mr		123	34	147	
Łk		[]	—	147	zap. niepełny
Mt, Mr		271	42	230	
Łk		271	41	230	bł. mechan.
Mt I, Mr		258	150	257	
Łk		254	150	257	bł. literowy
Mt, Mr		135	38	78	u Mr Jn zam. Łk
Łk		135	37	78	bł. fon.-syst.
Mt, Mr		338	218	322	
Łk		342	222	322	bł. mechan., bł. nietypowy

Oznakowany prawidłowo u Mt i Łk:

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Uwagi
Mt, Łk		63	18	33	
Mr		63	18	30	zap. uprosz.
Mt, Łk		72	22	39	
Mr		—	—	—	opuszczenie
Mt, Łk		82	53	110	
Mr		—	—	—	opuszczenie
Mt, Łk		85	55	114	
Mr		88	55	114	bł. nietypowy
Mt, Łk		92	40	80	
Mr I		92	40	20	bł. literowy, Jn zam. Łk
Mt, Łk		130	35	82	u Mt [Mt] def.
Mr		—	—	—	ub. tekstu
Mt, Łk		131	36	76	
Mr		—	—	—	ub. tekstu
Mt, Łk		143	57	90	
Mr		144	57	12	bł. mechan.
Mt, Łk		281	163	268	
Mr		282	163	268	bł. mechan.

Oznakowany prawidłowo u Mr i Łk:

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Uwagi
Mr V.	Łk	15	6	15	
	Mt	—	—	—	opuszczenie
Mr,	Łk	31	102	185	
	Mt —	31	102	133	bł. mechan.
Mr,	Łk	32	39	79	u Mr Jn zam. Łk
	Mt	—	—	—	opuszczenie
Mr,	Łk	50	41	56	
	Mt	50	56	41	bł. mechan.
Mr,	Łk	69	47	83	
	Mt	—	—	—	opuszczenie
Mr,	Łk	71	21	38	
	Mt	71	28	37	bł. mechan., bł. fonet.-syst.
Mr,	Łk	76	52	169	
	Mt	76	82	169	bł. nietypowy
Mr,	Łk	114	24	41	
	Mt	114	24	40	zap. uproszcz.
Mr,	Łk	170	85	96	
	Mt	—	—	—	ub. tekstu
Mr,	Łk	178	95	102	
	Mt	—	—	—	ub. tekstu
Mr,	Łk	192	106	216	
	Mt	—	—	—	ub. tekstu
Mr,	Łk	194	108	152	
	Mt	—	—	—	ub. tekstu
Mr,	Łk	203	114	270	
	Mt	—	—	—	ub. tekstu
Mr,	Łk	206	117	232	
	Mt	—	—	—	ub. tekstu
Mr,	Łk	208	118	233	
	Mt	—	—	—	ub. tekstu
Mr,	Łk	217	127	240	
	Mt	—	—	—	ub. tekstu
Mr,	Łk	223	130	243	
	Mt	—	—	—	ub. tekstu
Mr X,	Łk	225	134	245	
	Mt	—	—	—	ub. tekstu
Mr,	Łk	243	138	249	
	Mt	—	—	—	ub. tekstu
Mr,	Łk	249	144	254	
	Mt	—	—	—	ub. tekstu

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Uwagi
Mr, Łk		251	146	255	
Mt		251	[1]46	[2]55	defekt, [Mt, Mr, Łk] def.
Mr, Łk		253	148	204	
Mt —		[253]	[148]	[204]	defekt, [Mt, Mr, Łk] def.
Mr, Łk		269	154	228	
Mt		269	54	228	zap. uproszcz.
Mr, Łk —		296	177	280	u Mr Jn zam. Łk
Mt		—	—	—	opuszczenie
Mr, Łk		353	232	337	
Mt		—	—	—	opuszczenie

A oto kanony oznakowane prawidłowo tylko u Mt:

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Uwagi
Mt		62	13	4	[Mr, Łk] def.
Mr		—	—	—	opuszczenie
Łk		62	[]	4	zap. niepełny
Mt		80	30	44	
Mr		8	30	44	bł. arytm.
Łk		—	—	—	opuszczenie
Mt		85	55	88	
Mr		—	—	—	opuszczenie
Łk		85	85	88	bł. mechan.
Mt		88	141	148	
Mr		—	—	—	opuszczenie
Łk		88	—	148	zap. niepełny
Mt		94	86	146	
Mr		—	—	—	opuszczenie
Łk —		93	—	146	bł. systemowy, zap. niepełny
Mt		103	1	70	
Mr —		2	1	[70]	bł. systemowy, zap. uproszcz., defekt
Łk		—	—	—	opuszczenie
Mt		285	166	265	
Mr		284	166	265	bł. systemowy
Łk		285	165	265	bł. mechan.
Mt		322	202	309	Mt zam. Mr
Mr		[]	202	[]	zap. niepełny
Łk		322	225	309	bł. nietypowy

Tylko u Mr oznakowane są prawidłowo następujące kanony:

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Uwagi
Mr		73	23	40	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Łk		73	83	40	bł. literowy
Mr		79	29	86	
Mt		79	89	86	bł. literowy
Łk		89	89	86	bł. mechan.
Mr		82	53	87	
Mt		82	53	85	bł. literowy
Łk		72	53	87	bł. systemowy
Mr		83	54	87	
Mt		83	58	[8]7	bł. nietypowy, defekt
Łk		—	—	—	opuszczenie
Mr		164	79	144	
Mt		164	79	174	bł. mechan.
Łk		64	79	144	zap. uproszcz.
Mr		168	83	95	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Łk		168	78	95	bł. systemowy, bł. mechan.
Mr		172	87	98	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Łk		172	82	98	bł. mechan.
Mr		174	91	99	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Łk	—	175	91	99	bł. systemowy
Mr		179	99	197	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Łk		179	99	97	zap. uproszcz.
Mr		190	105	195	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Łk		—	—	—	opuszczenie
Mr		193	107	121	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Łk		193	107	[1]21	defekt
Mr		205	116	224	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Łk	X	201	112	223	bł. mechan.

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Uwagi
Mr		219	128	241	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Łk		219	—	241	zap. niepełny
Mr X		226	133	244	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Łk		225	133	244	bł. systemowy
Mr		248	143	253	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Łk		248	148	252	bł. mechan.
Mr		301	182	286	
Mt		301	182	276	bł. system.
Łk I		301	282	286	bł. mechan.

Kanony oznaczone prawidłowo tylko u Łk:

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Uwagi
Łk		21	10	32	
Mt —		21	—	—	zap. niepełny
Mr		21	10	302	bł. arytmety.
Łk		32	39	133	
Mt		32	39	33	zap. uproszcz.
Mr		—	—	—	opuszczenie
Łk		62	13	24	[Mr] defekt
Mt		—	—	—	opuszczenie
Mr		62	13	44	bł. systemowy
Łk		74	49	85	
Mt		—	—	—	opuszczenie
Mr —		—	49	—	zap. niepełny
Łk		83	54	112	
Mt		83	58	[1]12	bł. nietypowy, defekt
Mr		—	—	—	opuszczenie
Łk		137	44	167	
Mt		—	—	—	opuszczenie
Mr		137	44	67	zap. uproszcz.
Łk		149	66	35	
Mt		—	—	—	opuszczenie
Mr		—	—	—	opuszczenie

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Uwagi
Łk		149	66	43	
Mt		149	66	63	bł. systemowy
Mr		139	66	43	bł. nietypowy
Łk		176	93	101	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Mr		[1]77	93	[10]1	bł. fon.-syst., defekt
Łk		193	107	218	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Mr		—	—	—	opuszczenie
Łk		194	108	219	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Mr		—	—	—	opuszczenie
Łk		229	135	246	[Łk, Mr] defekt
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Mr		—	—	—	opuszczenie
Łk		242	137	237	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Mr		247	137	235	bł. mechan., bł. literowy
Łk	—	248	143	209	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Mr		—	—	—	opuszczenie
Łk		285	166	267	
Mt		—	—	—	opuszczenie
Mr		—	—	—	opuszczenie
Łk		296	177	284	
Mt		—	—	—	opuszczenie
Mr		—	—	—	opuszczenie
Łk		340	220	327	
Mt		340	220	317	bł. fonet.
Mr		340	220	—	zap. niepełny
Łk		346	225	330	
Mt		346	223	330	bł. literowy
Mr		345	225	330	bł. mechan.
Łk		354	233	338	
Mt		—	—	—	opuszczenie
Mr		354	233	336	bł. systemowy

Ani razu dobrze nie zostały oznakowane następujące kanony:

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Uwagi
Nestle		116	25	165	
Mt		—	—	—	opuszczenie
Mr		—	—	—	opuszczenie
Łk V		106	—	165	zap. uproszcz., zap. niepełny
Nestle		116	25	177	
Mt		—	—	—	opuszczenie
Mr		—	—	—	opuszczenie
Łk		—	—	—	ub. tekstu
Nestle		168	83	206	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Mr		—	—	—	opuszczenie
Łk		168	93	206	bł. systemowy
Nestle		178	95	217	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Mr		—	—	—	opuszczenie
Łk		158	95	217	bł. systemowy
Nestle		195	109	220	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Mr		195	109	202	bł. arytm.
Łk		195	190	220	bł. mechan.
Nestle		198	110	221	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Mr		198	110	121	bł. mechan.
Łk		198	10	221	zap. uproszcz.
Nestle		199	111	173	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Mr		—	111	—	zap. niepełny
Łk		—	—	—	ub. tekstu
Nestle		201	112	222	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Mr		201	112	212	bł. fonet.
Łk		198	110	222	bł. mechan., [Łk] defekt
Nestle		229	135	137	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Mr		229	135	247	bł. mechan.
Łk		[]	[]	137	zap. niepełny

Zogr	NT	Mt	Mr	Łk	Uwagi
Nestle		242	137	248	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Mr		—	—	—	opuszczenie
Łk		242	138	248	bł. fon.-system.
Nestle		264	155	156	
Mt		264	155	256	bł. mechan.,
Mr VI		269	155	—	bł. mechan.
					zap. niepełny
Łk		[]	[]	156	zap. niepełny
Nestle		339	219	325	
Mt		339	219	385	bł. literowy
Mr		339	219	—	zap. niepełny
Łk I		379	219	325	bł. nietypowy

Kanon III.

Prawidłowo oznaczony został tylko raz: Mt 146, Łk 92, Jn 47, przy czym u Łk błędny numer kanonu (II) oraz Mr zam. Jn, u Jn brak numeru kanonu.

Jeden kanon zapisany został prawidłowo tylko u Mt i Łk: Mt 90, Łk 58, Jn 139. U Jn ubytek marginesu.

Tylko u Mt i Jn zaznaczony kanon: Mt 90, Łk 58, Jn 118 (u Jn brak numeru kanonu). U Łk kanon opuszczony.

Tylko u Łk i Jn oznaczone są dwa kanony: Mt 1, Łk 14, Jn 1 (u Łk kan. V, u Mt ubytek tekstu) oraz Mt 111, Łk 119, Jn 114 (u Łk kan. II, u Mt opuszczenie).

Tylko u Mt oznaczony jest prawidłowo kanon: Mt 59, Łk 63, Jn 116. U Łk jest błąd nietypowy: Łk 62 zam. Łk 63 a u Jn ubytek marginesu.

Tylko u Łk właściwie oznaczono kanon: Mt 97, Łk 211, Jn 105, chociaż dano mu nr V. U Mt błąd nietypowy: Łk 214 zam. Łk 211. U Jn ubytek marginesu.

Tylko u Jn oznaczone są prawidłowo następujące kanony:

Zogr	NT	Mt	Łk	Jn	Uwagi
Jn		1	14	3	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Łk		—	—	—	opuszczenie

Zogr	NT	Mt	Łk	Jn	Uwagi
Jn		7	6	2	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Łk		6	6	2	bł. mechan.
Jn	—	64	65	37	
Mt	V	64	63	37	bł. mechan.
Łk		64	64	30	bł. nietypowy (lub mechan.: inna numeracja »gław«), zap. uproszcz.

a także opuszczone u Mt i Łk: Mt 111, Łk 119, Jn 148; Mt 112, Łk 119, Jn 44 (Mr zam. Łk); Mt 112, Łk 119, Jn 61; Mt 112, Łk 119, Jn 76 (bez nr kanonu); Mt 112, Łk 119, Jn 87; Mt 112, Łk 119, Jn 90.

Sześć kanonów ani razu nie zostało oznakowanych dobrze.

Zogr	NT	Mt	Łk	Jn	Uwagi
Nestle		1	14	5	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Łk		—	—	—	opuszczenie
Jn	I	3	14	5	bł. mechan.
Nestle		7	6	25	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Łk		—	—	—	opuszczenie
Jn		—	—	—	ub. tekstu
Nestle		111	119	30	
Mt		111	119	—	zap. niepełny
Łk		—	—	—	opuszczenie
Jn		—	—	—	ub. tekstu
Nestle		112	119	8	
Mt		112	111	—	bł. nietypowy, zap. niepełny
Łk		—	—	—	opuszczenie
Jn		112	112	8	bł. mechan.
Nestle		112	119	142	
Mt		—	—	—	opuszczenie
Łk		—	—	—	opuszczenie
Jn		—	—	—	ub. marginesu
Nestle		112	119	154	
Mt		—	—	—	opuszczenie
Łk		—	—	—	opuszczenie
Jn	[]	[112]	[119]	[154]	defekt, [Mt, Łk, Jn] defekt

Kanon IV.

Oznaczony prawidłowo: Mt 150, Mr 67, Jn 51 (u Jn X, Łk zam. Jn u Mt); Mt 297, Mr 178, Jn 70; Mt 299, Mr 180, Jn 103; Mt 333, Mr 211, Jn 203.

Oznaczone prawidłowo tylko u Mt i Mr:

Zogr	NT	Mt	Mr	Jn	Uwagi
Mt, Mr		117	26	93	Łk zam. Jn u Mr
Jn []		[1]17	26	93	defekt, [Mt, Mr, Jn] def.
Mt, Mr		277	159	98	
Jn		—	—	—	opuszczenie
Mt, Mr		323	203	183	
Jn []		[3]23	[20]3	[18]3	defekt, [Mt, Mr, Jn] def.
Mt, Mr		329	207	185	
Jn []		[329]	207	[18]5	[Mt, Jn] def., defekt

Oznaczone prawidłowo tylko u Mr i Jn:

Zogr	NT	Mt	Mr	Jn	Uwagi
Mr, Jn		204	115	91	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Mr, Jn		216	125	150	u Jn [IV] defekt
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Mr, Jn		279	161	72	
Mt		279	161	71	bł. mechan.
Mr, Jn		287	168	152	
Mt		287	—	152	zap. niepełny

Tylko u Mt oznaczone prawidłowo są kanony:

Zogr	NT	Mt	Mr	Jn	Uwagi
Mt		293	174	107	
Mr	[]	[]	174	[]	zap. niepełny
Jn		193	174	107	bł. mechan.
Mt		307	188	164	
Mr		297	188	70	bł. mechan. z powodu bł. systemowego (por. kan. Mt 297, Mr 178, Jn 70)
Jn []		[307]	[188]	[164]	defekt, [Mt, Mr, Jn] def.

Tylko u Mr:

Zogr	NT	Mt	Mr	Jn	Uwagi
Mr		18	8	26	
Mt	—	18	—	—	zap. niepełny
Jn		—	—	—	ub. tekstu
Mr		161	77	23	
Mt		161	77	28	bł. nietypowy
Jn		162	77	24	bł. nietypowy

Kanony zaznaczone tylko u Jn, opuszczone u Mt i Mr: Mt 117, Mr 26, Jn 95 (kan. V); Mt 161, Mr 77, Jn 53 (kan. -); Mt 279, Mr 161, Jn 121. Opuszczone u Mr, u Mt brak tekstu: Mt 216, Mr 125, Jn 128; Mt 216, Mr 125, Jn 137.

Nigdzie nie oznaczono dobrze następujących kanonów:

Zogr	NT	Mt	Mr	Jn	Uwagi
Nestle		204	115	135	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Mr		—	—	—	opuszczenie
Jn III		204	115	134	bł. mechaniczny
Nestle		216	125	133	
Mt		—	—	—	ub. tekstu
Mr		—	—	—	opuszczenie
Jn []		[21]6	[12]5	[13]3	defekt, [Mt, Mr, Jn] def.
Nestle		321	201	192	
Mt		321	201	180	bł. nietypowy
Mr		[]	201	[]	zap. niepełny
Jn		381	201	192	bł. literowy (por. kan. I)
Nestle		329	207	187	
Mt		—	—	—	opuszczenie
Mr		—	—	—	opuszczenie
Jn —		325	207	187	bł. nietypowy

Kanon V.

W obu miejscach oznaczono prawidłowo następujące kanony: Mt 28, Łk 47 (u Łk II); Mt 36, Łk 162 (u Mt -); Mt 46, Łk 153; Mt 47, Łk 134; Mt 48, Łk 191 (u Mt -); Mt 51, Łk 59; Mt 55, Łk 170; Mt 68,

Łk 105 (u Mt Mr zam. Łk); Mt 78, Łk 108; Mt 84, Łk 111; Mt 86, Łk 109; Mt 95, Łk 160 (u Mt defekt [Mt]); Mt 96, Łk 182, Mt 102, Łk 69 (kan. u Łk wpisany 2 r., w tym raz jako kan. II); Mt 104, Łk 71; Mt 108, Łk 115; Mt 127, Łk 128; Mt 128, Łk 132 (u Łk kan. X); Mt 129, Łk 130; Mt 134, Łk 120; Mt 156, Łk 57; Mt 262, Łk 212 (u Łk kan. -); Mt 265, Łk 157; Mt 266, Łk 155 (u Mt defekt [Łk]); Mt 270, Łk 229; Mt 272, Łk 231.

Kanony oznaczone prawidłowo u Mt:

Zogr	NT	Mt	Łk	Uwagi
	Mt	30	49	
	Łk	—	—	opuszczenie
	Mt	43	123	
	Łk	43	124	bł. mechaniczny
	Mt	54	54	
	Łk	57	54	bł. literowy
	Mt	57	61	[Mt, Łk] defekt
	Łk	27	61	bł. nietypowy
	Mt	58	60	[Mt] defekt
	Łk	27	60	bł. nietypowy
	Mt	61	64	
	Łk	61	63	bł. nietypowy [Mt] defekt
	Mt	65	172	
	Łk	—	—	ub. tekstu
	Mt	66	66	
	Łk	66	65	bł. nietypowy
	Mt	93	145	
	Łk	9[3]	145	defekt
	Mt	105	193	
	Łk	107	193	bł. literowy
	Mt XL	107	73	
	Łk	—	—	opuszczenie
	Mt	110	118	
	Łk	—	—	opuszczenie
	Mt	125	62	
	Łk	—	—	opuszczenie

Większość kanonów oznaczonych prawidłowo tylko u Łk nie występuje u Mt bądź to z powodu ubytku tekstu (Mt 3, Łk 2; Mt 10, Łk 8; Mt 12, Łk 11; Mt 175, Łk 200; Mt 183, Łk 198; Mt 197, Łk 272; Mt 213, Łk 235; Mt 221, Łk 181; Mt 228, Łk 139; Mt 231, Łk 179; Mt 232, Łk 142; Mt 234, Łk 136, kan. VI; Mt 237, Łk 138; Mt 238, Łk 140; Mt 240, Łk 141) bądź też z powodu opuszczenia (Mt 16, Łk 16; Mt 38, Łk 53; Mt 40, Łk 52). A oto pozostałe:

Zogr	NT	Mt	Łk	Uwagi
Łk		41	55	
Mt		41	85	bł. nietypowy
Łk		60	171	
Mt		60	151	bł. systemowy
Łk		119	126	
Mt		119	127	bł. fonet.-system.
Łk		132	81	
Mt		[1]32	[8]1	defekt, [Mt, Łk] def.
Łk		138	168	
Mt		137	168	bł. nietypowy
Łk		162	161	
Mt		162	61	zap. uproszcz.
Łk		256	205	
Mt		256	[205]	defekt, [Mt, Łk] def.
Łk	—	257	213	
Mt		257	257	bł. mechan.
Łk	II	261	207	
Mt		[261]	207	defekt
Łk		267	158	
Mt	—	167	[1]58	bł. mechan., defekt, [Mt, Łk] defekt

Ani razu nie zostały oznaczone prawidłowo kanony następujące:

Zogr	NT	Mt	Łk	Uwagi
Nestle		25	46	
	Mt —	[25]	46	defekt, [Łk] def.
	Łk	27	46	bł. literowy
Nestle		27	48	
	Mt X	27	—	zap. niepełny
	Łk	—	—	opuszczenie
Nestle		34	194	
	Mt	3[4]	194	defekt
	Łk X	—	194	zap. niepełny
Nestle		49	150	
	Mt —	49	—	zap. niepełny
	Łk	—	150	zap. niepełny
Nestle		53	125	
	Mt	53	185	bł. literowy
	Łk	—	—	opuszczenie
Nestle		96	184	
	Mt	—	—	opuszczenie
	Łk	—	—	opuszczenie
Nestle		158	226	
	Mt	158	222	bł. nietypowy
	Łk	162	226	bł. nietypowy
Nestle		182	187	
	Mt	—	—	ub. tekstu
	Łk	188	187	bł. mechan., Mr zam. Mt
Nestle		182	189	
	Mt	—	—	ub. tekstu
	Łk	—	—	opuszczenie
Nestle		187	199	
	Mt	—	—	ub. tekstu
	Łk	87	199	zap. uproszcz.
Nestle		231	215	
	Mt	—	—	ub. tekstu
	Łk	[]	215	zap. uproszcz.
Nestle		236	135	
	Mt	—	—	ub. tekstu
	Łk	237	135	bł. fon.-syst.

Zogr	NT	Mt	Łk	Uwagi
Nestle		241	175	
Mt		—	—	ub. tekstu
Łk		—	—	ub. tekstu
Nestle		255	202	
Mt		—	—	opuszczenie
Łk		25[5]	202	defekt
Nestle		266	157	
Mt		—	—	opuszczenie
Łk		—	—	opuszczenie

Kanon VI.

W obu miejscach prawidłowo oznaczono kanony: Mt 44, Mr 126; Mt 100, Mr 98 (u Mr Łk zam. Mt); Mt 145, Mr 60; Mt 154, Mr 71; Mt 157, Mr 72; Mt 159, Mr 73; Mt 160, Mr 76; Mt 163, Mr 78 (u Mt II); Mt 282, Mr 164; Mt 288, Mr 169; Mt 290, Mr 171; Mt 298, Mr 179; Mt 305, Mr 185; Mt 309, Mr 190; Mt 311, Mr 192; Mt 330, Mr 208; Mt 337, Mr 217; Mt 350, Mr 229.

Prawidłowo tylko u Mt:

Zogr	NT	Mt	Mr	Uwagi
Mt		77	63	
Mr		—	63	zap. niepełny
Mt		152	68	
Mr		150	68	zap. uproszczony
Mt		275	157	
Mr		274	157	bł. systemowy
Mt		341	221	
Mr		323	221	bł. nietypowy

Części kanonów dobrze oznaczonych u Mr u Mt nie ma, a to z powodu ubytku tekstu (Mt 9, Mr 3; Mt 169, Mr 84, kan. IV; Mt 180, Mr 100; Mt 189, Mr 103; Mt 202, Mr 113; Mt 214, Mr 120; Mt 215, Mr 124; Mt 224, Mr 131; Mt 247, Mr 142; Mt 250, Mr 145) lub opuszczenia (Mt 252, Mr 147; Mt 254, Mr 149). Pozostałe to:

Zogr	NT	Mt	Mr	Uwagi
	Mr	17	7	
	Mt —	17	—	zap. niepełny
	Mr	20	9	
	Mt —	20	—	zap. niepełny
	Mr	22	11	
	Mt —	2[2]	—	defekt, [Mt] def., zap. niepełny
	Mr	165	80	
	Mt	165	70	bł. systemowy
	Mr	260	152	
	Mt	260	[1]52	defekt, [Mt, Mr] defekt
	Mr VII	286	167	
	Mt —	[28]6	[1]67	defekt, [Mt, Mr] defekt
	Mr	292	173	
	Mt —	292	—	zap. niepełny
	Mr	347	226	
	Mt	347	217	bł. fonetyczny i bł. fonet.-syst.

W pięciu wypadkach nie oznaczono prawidłowo kanonu ani u Mt, ani u Mr:

Zogr	NT	Mt	Mr	Uwagi
	Nestle	139	45	
	Mt	138	44	bł. systemowy, bł. nietypowy
	Mr	[]	45	zap. niepełny
	Nestle	148	65	
	Mt	148	15	też Łk 63 bł. nietypowy
	Mr II	149	65	bł. fonetyczny
	Nestle	173	89	
	Mt	—	—	ub. tekstu
	Mr	—	—	opuszczenie
	Nestle	246	140	
	Mt	—	—	ub. tekstu
	Mr	146	140	bł. mechan.
	Nestle	263	153	
	Mt	263	155	bł. mechan.
	Mr	265	153	bł. literowy

Kanon VII.

Dobrze oznaczone: Mt 120, Jn 82, choć u Jn kan. IV. Dobrze tylko u Jn: Mt 19, Jn 19. U Mt zapis niepełny: Mt 19, Jn — oraz brak numeru kanonu. Pozostałe kanony zawsze oznaczone błędnie:

Zogr	NT	Mt	Jn	Uwagi
Nestle		5	83	
Mt		—	—	ub. tekstu
Jn X		—	83	zap. niepełny
Nestle		19	32	
Mt		—	—	opuszczenie
Jn X		—	32	zap. niepełny
Nestle		19	34	
Mt		—	—	opuszczenie
Jn		110	34	bł. nietypowy
Nestle		185	215	
Mt		—	—	ub. tekstu
Jn		—	—	ub. tekstu
Nestle		207	101	
Mt		—	—	ub. tekstu
Jn		—	—	ub. marginesu

Kanon VIII.

Oznaczone dobrze: Łk 25, Mr 14 (u Łk [VIII] zdefektowane, u Mr kan. I); Łk 27, Mr 16 (Mt zam. Mr u Łk); Łk 28, Mr 17; Łk 84, Mr 48; Łk 89, Mr 56; Łk 103, Mr 97; Łk 335, Mr 230 (u Łk kan. I).

Oznaczone prawidłowo tylko u Łk:

Zogr	NT	Łk	Mr	Uwagi
Łk		23	12	Mt zam. Mr
Mr I		20	12	zap. uproszcz.
Łk		91	61	Mt zam. \overline{M} . = 60
Mr		—	61	zap. niepełny

Oznaczony prawidłowo tylko u Mr:

Zogr	NT	Łk	Mr	Uwagi
	Mr	27	28	
	Łk	—	—	opuszczenie
	Mr	100	75	
	Łk	100	76	bł. systemowy
	Mr VI	247	136	
	Łk	247	130	zap. uproszcz.
	Mr	277	216	
	Łk	277	217	bł. mechan., Mt zam. Mr

Kanon IX.

Oznaczony dobrze: Łk 262, Jn 113, choć u Łk dodano jeszcze Mt []. Dwa kanony dobrze oznaczone u Łk opuszczone są u Jn: Łk 307, Jn 190; Łk 312, Jn 186.

A oto kanony oznaczone dobrze tylko u Jn:

Zogr	NT	Łk	Jn	Uwagi
	Jn	30	219	
	Łk	30	119	bł. nietypowy
	Jn	274	227	
	Łk V	274	228	bł. fonet.-syst.
	Jn —	303	186	
	Łk	—	—	opuszczenie
	Jn	312	190	
	Łk	—	—	opuszczenie
	Jn —	341	225	Mt zam. Łk
	Łk	—	—	ub. tekstu

Ani u Łk ani u Jn nie oznaczono prawidłowo kanonów:

Zogr	NT	Łk	Jn	Uwagi
Nestle		30	222	
Łk		—	—	opuszczenie
Jn	—	[30]	222	defekt, [Jn, Łk] defekt
Nestle		262	124	
Łk		—	—	opuszczenie
Jn		—	—	ub. marginesu
Nestle		274	229	
Łk		—	—	opuszczenie
Jn	X	—	229	zap. niepełny
Nestle		274	231	
Łk		—	—	opuszczenie
Jn		—	—	ub. marginesu
Nestle		303	182	
Łk		—	—	opuszczenie
Jn		—	—	opuszczenie
Nestle		303	190	
Łk		303	90	zap. uproszcz.
Jn		—	—	opuszczenie
Nestle		307	182	
Łk		—	—	opuszczenie
Jn		[30]7	[1]82	defekt, [Łk, Jn] def.
Nestle		307	186	
Łk		—	—	opuszczenie
Jn		—	—	opuszczenie
Nestle		312	182	
Łk		—	—	opuszczenie
Jn		—	—	opuszczenie
Nestle		340	213	
Łk		—	—	ub. tekstu
Jn		—	—	ub. tekstu
Nestle		340	217	
Łk		—	—	ub. tekstu
Jn		—	—	ub. tekstu
Nestle		341	221	
Łk		—	—	ub. tekstu
Jn		3[4]1	221	defekt, [Łk, Jn] defekt
Nestle		341	223	
Łk		—	—	ub. tekstu
Jn		241	223	bł. mechan.

Kanon X.

Mateusz. Oznaczone prawidłowo: 26 (kan. -), 29, 35 (kan. -), 37, 42, 45, 52, 56, 75, 81, 89 ([Mt]), 91, 101, 106, 109, 113, 115, 118, 124, 126, 136, 151 (kan. I), 155, 167, 268, 273, 283, 303, 319, 324, 327, 345, 351 (kan. -). Opuszczone: 24, 39, 99, 355. Ubytki tekstu: 2, 4, 6, 13, 171, 177, 181, 184, 186, 188, 191, 196, 200, 210, 212, 218, 222, 227, 230, 233, 235, 239, 245. Zapis zdefektowany: [Mt X 33]. Błąd nietypowy: 139 zam. 140.

Marek: Zawsze oznaczone prawidłowo: 19 (Mt zam. Mr) 31, 43 (kan. II, też Mt []), Łk []), 46, 58 (kan. -), 62, 70, 74, 81, 88, 90, 92, 94, 101, 104, 123, 132, 186, 213.

Łukasz: Oznaczone prawidłowo: 1, 3, 5, 9, 29, 31, 50, 51, 67, 68, 75, 104, 106, 107, 113, 117, 122, 124, 131, 143, 149, 151, 154, 159, 163, 164, 166, 178, 180, 183, 188, 190, 192, 201, 203 (kan. II, też Mt []), 208, 210, 214, 225, 227, 236, 256, 264, 271, 273, 276 ([Łk] def.), 278, 283, 288, 296, 301, 304, 306, 308, 316, 320, 326, 331, 334, 339, 342. Zdefektowane: [2]59. Opuszczenia: 193, 252, 298. Ubytki tekstu: 18, 20, 22, 174, 176. Dwa błędy formalne: 71 zam. 72 i 224 zam. 223 (kan. II X).

Jan: Oznaczone dobrze: 4, 7, 9, 11, 13, 16, 18, 24, 31, 33, 36, 39, 45, 50, 52 ([Jn] def.), 54, 56, 58, 60, 62, 64, 66, 68, 71, 73, 75, 78, 80 (kan. IV, też Mt [], Mr []), 81 (kan. -), 84, 86, 89, (kan. -), 92, 94, 97 (kan. -, [Jn] def.), 99, 102, 104 (kan. []), 108, 110, 112, 115, 119, 123, 130, 132 (kan. -), 136, 138, 145, 147, 149, 151, 159, 169, 171, 173, 177, 179, 181 (kan. -), 189 (kan. -), 191, 195, 200, 202 (kan. -), 205, 207 ([Jn] def., kan. []), 210 (kan. -), 220, 224 (kan. -), 226 (kan. -), 228 (kan. -), 230 (kan. -). Zapisy zdefektowane (wszędzie [Jn] def.): [125] (kan. []), [134] (kan. []), [155] (kan. []), [1]57 (kan. -), [1]63 (kan. -), [165], [1]67 (kan. []), [2]32 (kan. -). Ubytek tekstu: 27, 29, 212, 214; 216. Ubytek marginesu: 106, 117, 127, 140, 143, 153, 193, 218. Opuszczenia: 41, 43. Błąd nietypowy: 23 zam. 22, kanon dodany: 21.

A oto ogólne zestawienie liczbowe przytoczonego materiału:

Treść	Mt	Mr	Łk	Jn	Razem
ilość kanonów wg tabel Nestlego	430	289	395	245	1359
brak z powodu ubytku tekstu	119	2	17	32	170
ilość możliwych zapisów	311	287	378	213	1189
ilość opuszczeń	64	58	64	19	205
ogólna ilość istniejących zapisów	247	229	314	194	984
w tym zapisów bezbłędnych	166	170	225	127	688
bezbłędnych ale zdefektowanych	12	—	5	26	43
ilość zapisów błędnych	69	59	84	41	253
(w tym również z defektem)	(5)	(2)	—	—	(7)
ilość błędów podwójnych	10	9	9	7	35
ilość kanonów dodatkowych	—	—	—	1	1
ogólna ilość błędów	79	68	93	49	289
w tym:					
zapisy niepełne	17	12	19	10	56
zapisy uproszczone	5	5	10	6	26
błędy mechaniczne	15	15	23	11	64
błędy literowe	9	7	6	6	28
błędy arytmetyczne	—	3	—	—	3
błędy fonetyczne	4	3	2	—	9
błędy systemowe	7	7	8	—	22
błędy fonetyczno-systemowe	3	2	6	—	11
błędy nietypowe	19	14	19	16	70
ogólna ilość błędów	79	68	93	49	289

Być może niektóre błędy można by zaklasyfikować inaczej. Przyjąłem wersję, która na tle całokształtu materiału i całego głągolskiego rękopisu wydała mi się najbardziej prawdopodobna. Błędy nie mieszczące się w ramach żadnej z omówionych we wstępie kategorii tworzą grupę błędów nietypowych. Mogą one przyczynić się do zidentyfikowania oryginału greckiego. Aby ten cel osiągnąć, należy jednak znać również miejsce umieszczenia kanonu w tekście Ewangelii. W większości wypadków zgadza się ono z miejscem umieszczenia kanonu w wydaniu tekstu greckiego, stanowiącym podstawę przeprowadzanych tu porównań. Wystarczy więc zwrócić uwagę jedynie na różnice, nie zawsze zresztą istotne. Niektóre z nich są bez wątpienia rezultatem mało precyzyjnego lokowania zapisów marginesowych. Podaję je jednak bez żadnych komentarzy.

gł.	rozdział		gł.	rozdział		gł.	rozdział		gł.	rozdział	
	Zogr.	gr.		Zogr.	gr.		Zogr.	gr.		Zogr.	gr.
	<i>Mateusz</i>		342	47	48	191	61	62	252	21.21	20
26	5.3	5	343	49	50	192	62	63	286	22.48	47
28	5	6	346	53	54	194	64	65	291	55	54
29	6	7	347	54	55	201	15.4	3	292	59	58
31	12	13				204	9	11	300	71	23.1
59	7.20	21		<i>Marek</i>		218	30	31	301	23.1	2
76	9.34	35	1	1.2	1	224	39	38	305	9	10
78	36	37	7	14	13				319	34	33
82	10.8	9	8	15	14		<i>Lukasz</i>		331	47	48
86	15	16	9	16	14	1	1.3	1	333	52	53
87	16	17	16	33	34	2	26	35	334	55	54
106	11.13	14	21	2.14	13	3	34	36			
107	15	16	30	3.15	16	6	2.52	3.1		<i>Jan</i>	
116	12.8	9	32	21	22	7	3.4	3	7	1.17	16
120	22	23	34	27	28	8	6	7	17	42	41
121	23	24	38	4.13	14	16	4.3	2	18	44	43
122	24	25	45	32	33	47	6.20	21	19	2.10	12
132	13.11	12	46	35	34	51	25	26	20	11	13
138	34	33	47	36	35	55	33	32	21	11	14
139	35	34	56	6.11	12	56	36	37	22	14	17
141	53	54	60	18	21	62	46	45	23	17	18
145	14.5	6	63	31	32	63	47	46	24	18	19
151	27	28	64	34	35	64	7.2	6.47	24	19	19
152	31	32	65	44	45	65	10	1	32	4.1	3
153	34	35	66	47	46	68	16	17	33	5	4
161	15.39	16.1	67	48	47	69	17	18	37	47	46
165	16.6	7	68	50	51	84	8.38	37	39	5.7	11
260	24.35	36	69	55	54	85	41	40	55	6.32	35
262	39	40	73	7.27	26	95	9.22	21	57	37	38
274	26.1	2	76	8.1	7.37	97	24	26	61	45	46
276	5	6	80	17	16	113	10.8	7	62	46	47
280	21	22	83	30	29	120	24	23	63	47	48
288	32	31	86	37	38	122	30	29	65	50	51
292	37	36	88	9.9	10	146	12.8	9	66	51	52
297	42	41	101	46	48	147	9	10	69	61	62
298	43	42	103	50	10.1	148	10	11	70	62	63
308	58	59	104	10.8	10	157	42	41	74	67	68
309	61	60	107	16	17	165	13.10	14	76	7.27	28
312	66	65	108	20	21	192	16.15	14	90	10.14	15
314	68	69	129	12.11	12	199	17.4	3	94	40	41
315	70	71	130	12	13	207	27	26	97	11.56	55
316	74	75	145	13.17	18	214	18.2	1	108	12.28	27
324	27.18	19	159	14.7	8	220	24	23	115	13.4	3
325	19	20	183	46	47	236	19.40	41	119	17	18
338	40	41	184	47	48	245	20.42	41	126	37	36

gł.	rozdział		gł.	rozdział		gł.	rozdział		gł.	rozdział	
	Zogr.	gr.		Zogr.	gr.		Zogr.	gr.		Zogr.	gr.
128	14.11	13	155	17.26	25	179	35	34	190	7	6
132	25	26	158	18.2	3	184	39	40	194	14	15
144	15.24	23	176	26	28	185	40	19.1	223	21.11	12
149	16.16	15	177	29	28	186	19.3	4			

Numery kanonów w większości wypadków oznaczone są prawidłowo. Oto zestawienie liczbowe:

Treść	Mt	Mr	Łk	Jn	Razem
numery kanonów oznaczone prawidłowo	216	212	285	124	837
numery kanonów zdefektowane	—	—	—	20	20
numery kanonów nie oznaczone	22	3	6	40	71
numery kanonów oznaczone błędnie	9	14	24	11	58
razem	247	229	315	195	986
(u Łk jeden kanon wpisany dwukrotnie u Jn jeden kanon dodany) ilość błędnie oznaczonych ewangelii	2	8	8	3	21

Zwraca uwagę sposób oznakowania kanonu X:
(* — inny kanon oznaczony pomyłkowo jako X)

Sposób oznakowania	Mt	Mr	Łk	Jn	Razem
☩ ☩δб	5	14	56+1*	—	75+1*
☩ ☩δб	10	2	4	—	16
☩ δб	1	—	—	—	1
☩ δб	1	—	—	—	1
☩ ☩	1	—	—	—	1
☩δб ☩	1	—	—	—	1
☩δб	2	—	1	—	3
☩	6	1+2*	1+3*	13+2*	21+7*
☩	3+1*	—	1	45+3*	49+4*
☩ ☩	—	—	—	1	1
Razem	30+1*	17+2*	63+4*	59+5*	169+12*

Skrót **3b** dodany do numeru kanonu dominuje na początku Mt (do rozdz. Am. 167) i u Mr i Łk. W końcowej części Mt (od rozdz. Am. 268 og. 8 r.) i u Jn brak go zupełnie. U Mt pisarz początkowo miał trudności z ustaleniem skrótu, później zdecydował się na samo **3** lub **ϣ** i ten sposób oznaczania kanonu X kontynuował u Jn. Podobnie u Mt i Jn częściej niż u Mr i Łk opuszczany bywa numer kanonu (u Mt 8,9%, u Jn 20,4% podczas gdy u Mr 1,3% i u Łk 1,9%). Przypomina to znany z innych spostrzeżeń układ niektórych zjawisk przeciwstawiających ewangelię Mt i Jn, ewangeliom Mr i Łk w Zogr. Taki układ cech związanych jest z jednym z kolejnych odpisów pierwowzoru Zogr.¹³ Tak też układa się sposób oznaczania liczb od 11 do 19.

Kanony Euzebiusza są największym znanym nam zbiorem cyfr głągolskich w tekstach kanonu scs. W zakresie cyfr 1—10 oraz 20 i wyżej materiał ten nie wnosi nic nowego, pozwala jednak na poczynienie pewnych spostrzeżeń w zakresie sposobu zapisywania liczb od 11 do 19. W sławistyce panuje pogląd wypowiedziany jeszcze przez Vondráka,¹⁴ że w tekstach kanonu scs. powszechny jest typ **ϣ3**, tzn. z jednostką przed dziesiątką, a typ odwrotny (**3ϣ**) należy do wyjątków. Tak sądził też autor wielu prac o liczebnikach słowiańskich, A. Suprun,¹⁵ oraz świetny znawca scs. — J. Kurz.¹⁶ Materiał z Zogr. nie jest pod tym względem jednolity. W tekście ewangelijnym mamy zdecydowaną przewagę (9:1) typu **ϣ3** (w części aprakosowej stale, tj. 5 r.: Mt XIV 20, Mr V 25, Łk II 42, XIII 11, Jn XI 18, w części uzupełniającej 4 r.: Mr III 14, VI 43, VIII 19, Łk VI 13; szyk odwrotny: Mr V 42). Jednostkę przed dziesiątką mamy też w dwóch przypiskach marginesowych, w których liczebnik wystąpił w funkcji porządkowej: *glava 13* (k. 144) i *čtenije 11* (k. 287v). W numerach tytułów wpisywanych głągolicą na górze lub dole strony jest jednak inaczej. Tylko jeden raz (k. 146) jednostka zapisana została przed dziesiątką, a 6 r. na miejscu drugim (k. 145v, 146v, 147v, 260, 264, 265). Dwuznaczny jest zapis na k. 81v, gdzie **ϣ** napisano nad **3**.

¹³ Co do kolejnych odpisów pierwowzoru Zografskiego por. J. Kurz, K Zografskému evangeliu, Slavia IX, Praha 1930—1931, s. 465—489, 673—696, XI, Praha 1932, s. 385—424 oraz cytowane już: L. Moszyński, Warstwy językowe w Kodeksie Zografskim.

¹⁴ W. Vondrák, Altkirchenslavische Grammatik, wyd. II, Berlin 1912, s. 73.

¹⁵ A. Супрун, Старославянские числительные, Фрунзе 1961, s. 10.

¹⁶ J. Kurz, Učebnice jazyka staroslověnského, Praha 1969, s. 24.

W kanonach Euzebiusza stan jest następujący. U Mt typ LXV : LXV wynosi 6:49, przy czym typ LXV występuje na k. 2, 3 (3 r.), 4; na k. 4v—12v brak takich liczb. Od k. 13 do 21v tylko typ LXV (8 zapisów), jeszcze na k. 22 mamy LXXIV = 214 i od k. 22v do końca już tylko typ LXV (41 zapisów). U Jn typ LXV pojawił się tylko 1 r. na odwrocie pierwszej karty (k. 225v), poza tym 66 r. typ LXV (na k. 225 1 r. i od 226 aż do końca).

U Mr i Łk oba typy są bardziej przemieszane, chociaż i tu przeważa typ LXV (u Mr typ LXV : LXV = 10:55, u Łk 6:65), a mianowicie: u Mr na k. 84—91v 9 r. typ LXV i 16 r. typ LXV . Na k. 92—125 tylko typ LXV (29 r.); na k. 126 jeden zapis typu LXV , a 126—126v 10 zapisów typu LXV . Na k. 127—128 przykładów brak. U Łk na k. 131—142 tylko typ LXV (8 r.); na k. 143—148 4 r. typ LXV i 9 r. typ LXV . Od k. 149 do 224 panuje typ LXV (48 r.), ale dwukrotnie (k. 198v i 213) pojawił się też zapis typu LXV .

Jak widać typ LXV występuje na pierwszych kartach Mt i od czasu do czasu u Mr i Łk; u Jn tylko 1 r. na samym początku.

Liczba 10 pisana jest w tekście ewangelijnym stale literą X (8 r. samodzielnie i 10 r. w liczebnikach 11—19), podobnie w marginaliach innych niż kanony Euzebiusza (2 r. '10' i 10 r. '11—19'). W kanonach różnie przy oznaczaniu rozdziałów Ammoniusza pisarz używał tylko litery X (30 r. '10', 258 r. '11—19'), ale w numeracji kanonów przeważa X (106 r.) nad rzadszym tu X (73 r.).

Końcowe wnioski ogólne:

1. Głagolskie kanony Euzebiusza w Kodeksie Zografskim wpisywane były mało starannie (ogółem 17,2 % opuszczeń, wśród 984 zapisów 25,7 % błędnych).

2. Błędy literowe (9,7 % wszystkich błędów) dowodzą, że pisarz korzystał z wzoru głagolskiego, musiało więc istnieć co najmniej jeszcze jedno głagolskie tetraewangelium z wpisanymi kanonami Euzebiusza. W rękopisie tym litera *l'udije* miała zapewne postać L nie zaś, jak w Zogr., L .

3. Sposób numerowania kanonu X, pomijanie numeru kanonu oraz sposób oznaczania liczb od 11 do 19 przeciwstawiają ewangelię Mateusza i Jana ewangeliom Marka i Łukasza. Przemawia to za tym, że kanony bądź to zostały wpisane po raz pierwszy, bądź też uległy poważnym przeobrażeniom w czasie powstawania przedostatniego odpisu poprzedzającego znany nam rękopis Zografskiego.

4. Błędy fonetyczne (wraz z fonetyczno-systemowymi 6,9 %) dowodzą, że litery Ѣ i Ѥ , Ѧ i ѧ miały dla pisarza tę samą wartość fonetyczną.

5. Błędy systemowe (wraz z fonetyczno-systemowymi 11,4 %) dowodzą, że pisarz znał system cyfrowy cyrylicy, co mu wyraźnie przeszkadzało w pracy.

6. Błędy arytmetyczne obok literowych świadczą, że pisarz odczytywał cyfry glagolskie czasem jako litery, czasem jako liczby.

7. Panujący w slawistyce pogląd że przy oznaczaniu liczebników od 11 do 19 stawiano na pierwszym miejscu jednostkę, dotyczy tylko liczebników stanowiących składową część tekstu. W użyciu arytmetycznym panuje typ ѢѤ .

8. Przytoczony pełen materiał z Zografskiego, a w szczególności błędy nietypowe (24,2 % wszystkich błędów), przyczynić się może do ustalenia związków rękopisu scs. z rękopisem lub grupą rękopisów greckich. Jest to jednak zadanie przyszłości.

Sažetak

EUZEBIJEVI KANONI U GLAGOLJSKOM RUKOPISU ZOGRAFSKOG EVANĐELJA

Euzebijevi kanoni zapisani glagoljicom na lijevoj margini Zografskog evanđelja, spomenuti u uvodu Jagićeva izdanja, do sada nisu bili predmet istraživanja. Autor ih je ispisao iz glagoljskog rukopisa lenjingradske biblioteke, proveo podrobnu analizu i došao do ovih zaključaka:

1. Glagoljske Euzebijeve kanone u Zogr. upisao je pisar s malo pažnje (17,2 % ispuštenih, na 984 zapisa 25,7 % pogrešnih).

2. Pogreške u slovima dokazuju da se pisar koristio glagoljskim predloškom. Morao je dakle postojati najmanje još jedan glagoljski tetra sa ispisanim Euzebijevim kanonima. U tom rukopisu slovo *l'judie* zasigurno je bilo Ѣ , a ne pak kao u Zogr Ѥ .

3. Neke osobine zapisanih kanona suprotstavljaju evanđelja Mt i Iv evanđeljima Mr i Lk. To govori da su kanoni zapisani prvi put ili također da su već ozbiljne izmjene bile u predlošku iz kojega je prepisan rukopis Zogr.

4. Fonetske pogreške dokazuju da su slova Ѣ i Ѥ , Ѧ i ѧ imala za pisara istu fonetsku vrijednost.

5. Sistemske pogreške dokazuju da je pisar znao ćirilski brojni sistem što mu je očito smetalo u radu.

6. Pogreške u vezi sa slovom u brojevima svjedoče da je pisar glagoljske brojke čitao čas kao slova, čas kao brojke.

7. Uobičajeno mišljenje u slavistici da se pri označavanju brojeva od 11 do 19 na prvom mjestu stavlja jedinica, tiče se samo brojeva koji čine sastavni dio teksta. U aritmetičkoj upotrebi vlada tip ϠϠ .

8. Navedeni potpuni materijal u Zogr., i u pojedinostima netipične pogreške (24,2 % svih pogrešaka), pridonijet će možda da se utvrdi veza scsl. rukopisa s određenim rukopisom ili grupom grčkih rukopisa. To je pak zadatak budućnosti.